

Komentář k testům z 24. a 25. 10. 2017 (JAP102a, JAP102b)

Nejprve několik obecných poznámek.

- Čtěte a ctěte zadání.
- Na začátku semestru jsem doporučoval věnovat pozornost každotýdenním komentářům k výsledkům průběžných testů. V předchozím komentáři jsem avizoval nutnost vypracovávat překlady do japonštiny japonským písmem. Ti, kteří v úterním testu používali latinku, se možná poněkud zbytečně připravili o pozitivní hodnocení.
- Poukazuji na provázanost kurzů jazyka a písma. Vězte, že v rámci kurzů jazyka lze jen těžko v testech demonstrovat znalosti gramatiky, frází či lexika, neovládáte-li japonské písmo. *Kana* je jednoduchá, ve srovnání s komplexností a bohatostí systému *kandži-kana-madžiri*. Doučte se ji co nejdříve, ať zbytečně neztrácíte body jen z důvodu její neznalosti.
- V zápisu dbejte na detaily. *Dakuten, tóten*, délka samohlásek atd. Těž dbejte na to, aby výraz byl větný (aby výpověď byla větou), je-li jako větný zadán. Větný výraz v českém zadání je charakteristický počátečním velkým písmenem a koncovým znaménkem. Nevětný výraz neobsahuje koncové znaménko. Bývá výhodné strávit 10 vteřin důkladným pročtením zadání.
- Výraz se jmenným přísudkem musí obsahovat sponu (která vyjadřuje čas, zdvořilost, polaritu aj.). Bez spony není jmenný výraz přísudkem a větný výraz větou. Záporný tvar spony obsahuje znak は (!), tj. ～ではありません.
- Někteří stále ještě nemají osvojenou základní přívlastkovou konstrukci s partikulí の. Vícenásobné přívlastky jsou elementární konstrukce a substantiva s partikulí *no* nelze řadit libovolně, neboť je zde vztah rozvíjejícího a rozvíjeného členu.
- **Výklad:** Sufix *-han* pro označení půlhodiny za časovým výrazem nelze doplňovat o výraz pro minuty. Lze jej užít pouze pro označení časového bodu X:30 (půl Y). Veškeré další minutové odchylky je třeba vyjadřovat počtem minut, tj. číslovkami se sufixem *-fun* (v jeho morfonologických variantách).
 - Př.: 8:30 = はちじはん 8:31 = はちじさんじゅういっぶん
- Věnujte pozornost osobnostním sufixům. Výraz z kategorie *soto* (např. osobní jméno) bez osobního sufixu pokládáme za neúplný (nesprávný). Osobnostních sufixů je celá řada. V naší fázi studia (v textech, kterými se zabýváme) operujeme především s osobnostními sufixy *-san* a *-sensei*. Rozlišujte je a užívejte je správně!
- Především bohatá textová zkušenost vám napoví, že v japonském prostředí existuje jméno „Inoue“ (井上), které se *kanou* zapisuje いのうえ (a nechte se „*inóe“). Současně promýšlejte, jak jméno Inoue v českém textu (např. překladu) skloňovat.
- Mezi jménem a osobnostním sufixem se v japonštině nepíše pomlčka (ta se ostatně píše velmi omezeně a jen ve specifických textech). Totéž platí pro číselné výrazy. Co se interpunkce a podobných grafických prostředků týče, využívejte jen to, co jste v kurzech probírali. Vlastní kreativita v tomto ohledu nemusí být vždy ku prospěchu věci.

- Opakují to, co jsem zdůrazňoval v minulém komentáři: Pro transkripci japonských výrazů do latinky (mj. osobních jmen) využívejte českou transkripci, která je v českém akademickém (japanologickém) prostředí normou. Znalost této normy vyžadujeme. Demonstrujte ji.
- Opět zdůrazňuji, že tvary a konstrukce je zapotřebí se naučit přesně a správně. Budte při studiu lexika a frazeologie pečliví. Vyplatí se to.
- Jen pro zajímavost, uvažujte nad tím, jak může kontext ovlivnit vhodnost překladu slova „obor“ do japonštiny.
- Vyzývám všechny, aby pro vypracovávání testů v japonštině používali obyčejnou tužku (a využívali gumu). Máte-li obyčejnou tužku (a gumu), demonstrujete tím připravenost na hodinu.

Následující testy byly ohodnoceny jako NG:

24.10.	25.10.
475150	456573
477190	422925 (absence)
437476	475418
475091	475319
434237	475152
456573	475308
475212	475031
422925 (absence)	475097
472605 (absence)	448954
462453	475254
475112	475170
475418	433764
475319	
475152	
475030	
415601 (absence)	
475308	
472817	
475031	
475097	
448954	
467605	
475369	
475381	
471914	
475254	
475170	
433764	

Všechny ostatní testy byly ohodnoceny OK.

Veškeré případné dotazy jsem připraven zodpovědět mailem, na/po hodině nebo v čase svých konzultačních hodin (po předchozím ohlášení).

J. Matela